

## Addenda au lexique du parler du pays de Bouvron – juillet 2010

**ambulance** [ābylās] *n. f.* Grande charrette spécialement prévue pour le transport des gerbes de céréales, du foin ou de la paille et bien utile au moment des changements de ferme.

**bataillon** [batajō] *n. m.* Ensemble des travailleurs groupés pour effectuer les battages d'une *compagnie*. *Syn. batterie.*

**béte** [bet'] *n. f.* Bête. Animal. Créature. Utilisé dans une litanie d'injures à l'adresse d'un animal, parfois d'un humain. *Bét' à heure* [a 'øR] ou *à hère* [a 'eR], *de bét' à miseure* [mizøR], *de bét' à chagrin* [ʃagrɛ̃j], *de bét' d'embaras* [dābara] = Créature, cause de peine, de misère ou de tristesse et inutile.

**bonder** [bōdø] 1. ... 2. ...3. *v. intr.* Rouler en faisant vrombir le moteur.

**boursée** [burse] *n. f.* 1. Le contenu d'un sac de papier. *Il avert ram'né d' la fare un' boursée d' guillarets* = Il avait rapporté de la foire un sac rempli de *guillarets*. 2. Somme d'argent. Pécule. Magot. *Il avert caché sa boursée dans le mur ou coin d' sa ch'minée* = Il avait caché son magot dans le mur près de sa cheminée.

**charloter** [ʃarlotø] *v. tr.* Importuner quelqu'un par des prévenances et des flatteries pour en obtenir quelque avantage.

**courbe** [kurb] *n. f.* Élément de la charpente d'un vieux modèle de charrette dite *chérette à courbes*.

**couteux** [kutø] *adj.* Région. Qui exige beaucoup de soins. *La grand-mère al é couteuse depé son assident* = La grand-mère exige beaucoup de soins depuis son accident.

**crocher dedans** [krɔʃø d'dā] *v. tr.* Travailler efficacement. Attaquer un travail avec énergie.

**débeurgelleu** [debøRʒɛlv] ou **ébeurgelleu** [ebøRʒɛlv] *adj.* Débraillé.

**décarer** [dekarø] *v. intr.* Décamper. Partir rapidement. S'enfuir.

**Déharais (Le)** [de'araj] *n. m.* Hameau bouvronnais. Une seule maison.

**démêler** [demelø] *v. tr.* Région. Remuer en mélangeant soigneusement. *Faut ben démêler la pâte pour pas faire de mottons dans la bouillie d' blle naï* = Il faut bien mélanger la pâte de la bouillie de blé noir pour éviter les grumeaux.

**Duty (La)** [dyti] *n. f.* Topon. bouvronnais. Village.

**essuer** [esjø] *v. tr.* Essuyer.

**étroler** [etrølø] *v. tr.* Arracher les feuilles du collet de la betterave avant la récolte.

**étudion (avaï de l'–)** [avaj də letydjō] *Expr.* Être instruit. Avoir fait des études.

**fou (tout-)** [tufu] *loc. adj.* Pas très normal. Un peu cinglé.

**gabarer** [gabøRø] *v. intr.* Délirer. Extravaguer.

**gueuner** [gønø] *v. intr.* Se tremper sous une pluie abondante. *Syn. Tremper.*

**gueurdinerie** [gørdinri] *n. f.* Avarice. Ladrerie.

**harcueuler** [ʔarkølv] ou **hercueuler** [ʔerkølv] *v. intr.* Travailler en se démenant beaucoup pour un résultat médiocre.

**héronnelle** [erødɛl] *n. f.* Passereau appelé hirondelle. On distingue *l'héronnelle de cheminée* de *l'héronnelle de fenêtre*.

**herme** [ʔerm] *Expr.* *N'y a pas herme là-d'dans* = Il n'y a rien là-dedans.

**housser** [ʔusø] *v. tr.* Passer la houe à cheval entre deux sillons.

**Jofine** [jcfɪn] *n. f.* Joséphine.

**jours (en tous les –)** [ā tu le ju] *Expr. région.* Vêtu comme chaque jour de la semaine excepté le dimanche. *Je seu v'nu vous vâre en tous les jours* = Je suis venu vous visiter habillé comme chaque jour ouvré.

**laitron** [lɛtrō] *n. m.* Jeune porc qui tête encore sa mère.

**pissou** [pisu] *n. et adj.* Enfant ou adolescent(e) incontinent(e).

**péri** [peri] *adj.* (en parlant d'un fruit). Abîmé. Flétri. Ratiné. *Apré l' chaod toutes les pares de nout parieu étâ périés* = Après les grandes chaleurs toutes les poires de notre poirier étaient flétries.

**peurchain** [pøRʃɛ̃] *adj.* Prochain. Immédiat. *Le peurchain temps j' mettrons des pataches dans cette tère-là* = La saison prochaine nous planterons des pommes de terre dans ce champ. *Expr. A la peurchaine* [a la pøRʃɛ̃n] = À la prochaine fois. Au revoir. À bientôt.

**probabe** [probab] *adj.* Dans l'expr. *Tout é probab'* = Il est probable que... Il est possible que...

**quaille** [kaj] *n. m.* (autres exemples) : *Y a pas d' quaille se fâcher* = Il n'y a pas de raison de se fâcher.

*Merci tout pllen ! Mé y a pas d' quaille* = Merci beaucoup ! Mais ça ne vaut pas la peine de remercier.

**Quéhillac** [kəja] (*pas de genre*). Topon. bouvronnais. 1. Juridiction. Propriété et château fin XVI s. 2. Village proche de la propriété, appelé autrefois *Le Passage de Quéhillac* (sur le *Chemin nantais* qui va de Nantes à Guenrouët).

**râper** [rapø] *v. tr.* Mettre vite de l'ordre. Ranger sommairement. *J'eu rapeu la cuisine avant d'parti* = J'ai rapidement mis la cuisine en ordre avant mon départ.

**rebous (à –)** [a rbu] *adv.* À l'envers. À contre sens. Devant derrière. *Il avert minz sa ch'minze à r'bous, c'éteut pas ben c'mode pour met le tibi* = Il avait mis sa chemise devant derrière, ça n'était pas aisé de mettre un *tibi*.

**reuste (à)** [a røst] *adv.* Abondamment. Trop. *Sa soupe éteut saleue à reuste* = Sa soupe était trop salée.

**routir** [ʀuti] v. Région. Rôtir . Exposer à une forte source de chaleur des récipients de grès pour les sécher à fond et les aseptiser.

**selle à buée** [sɛl a bye] n. f. Tabouret à trois pieds supportant le *buyeu* au moment de la *buée*.

**sement** [səmã] adv. 1 Seulement. *Tu n'seus sement pas tirer les vaches* = Tu ne sais seulement pas traire les vaches. 2 Sûrement. *Ah sement qu' sia* = Ah sûrement que si.

**Sordè** [sɔrdɛ] (*pas de genre*). Sordéac. Topon. bouvronnais. Village et déterminant de la *frairie* du même nom.

**tantine** [tãtin] n. f. Région. Grand-tante. Plus familier *tantinette* [tãtinet].

**tremper** [trãpø] v. intr. Se mouiller en restant sous la pluie. Syn. *Gueuner*. Expr. *Tremper-gueuner* et *tremper l'eau à la peau* = Trempé jusqu'aux os.

**tout de bande** [tu də bãd] loc. adv. Ensemble. Tous ensemble. *Je revinmes tout de bande de la noce* = Nous sommes revenus tous ensemble du mariage.

**triallée** [trijalɛ] n. f. Grande nombre. Beaucoup de. *Un' triallée d' garçailles* = Une grande bande d'enfants.